

Tájékoztató a felek számára a gyermekek jogellenes külföldre vitelének polgári jogi vonatkozásairól szóló, 1980. október 25-i egyezmény (a továbbiakban: az 1980. évi egyezmény) szerinti eljárásokban

Az 1980. évi egyezmény szerinti bírósági eljárással párhuzamosan mediációban való részvételre ösztönözzük Önt. Ennek célja, hogy Önöknek, mint szülőknek, segítsenek abban, hogy konfliktusaikat saját maguk, de képzett és tapasztalt mediátorok segítségével oldják meg. A bírósági eljárás csak azzal a kérdéssel foglalkozik, hogy a gyermekeknek vissza kell-e térniük a származási országába; a felügyeleti jogot és a láthatást azonban nem vizsgálja. A mediáció keretében azonban lehetősége lesz arra, hogy minden olyan kérdésről beszéljen, amelyet szeretne megoldani. Ráadásul a mediáció során több ideje lesz, mint a bírósági tárgyaláson.

A felek közötti heves konfliktus ellenére a szülők gyakran képesek békés megoldásokat találni a mediáció során. A mediáció révén a problémák széles körét meg lehet oldani anélkül, hogy „győztes és vesztes” fél alakulna ki. Ez pedig tehermentesíti a gyermekeit.

Nem kell attól tartania, hogy a mediáció során elmondottakat felhasználják a bíróságon. A mediáció bizalmas. A bíróság csak annyit tud meg a mediáció során elhangzottakról, amihez a felek hozzájárulnak.

A mediáció önkéntes eljárás, amely csak akkor történik meg, ha mindkét fél beleegyezik. A mediáció költségeit Önnek kell állnia, de ne feledje, hogy ez az Ön gyermekeinek érdeke. Ezenkívül a mediáció jó kilátásokat kínál, amelyek segítségével elkerülheti a további bírósági eljárások költségeit.

Ha további kérdései vannak, forduljon a következő elérhetőségekhez:

Bundesamt für Justiz Zentrale Behörde Referat II 3 Mr Andreas Folb 53094 Bonn Telefon: 0049 228/ 99 410 5212 Fax: 0049 228/ 99 410 5401 E-mail: int.sorgerecht@bfj.bund.de Internet: www.bundesjustizamt.de	MiKK e.V. Családi konfliktusokkal és gyermekrablással foglalkozó nemzetközi mediációs központ Fasanenstraße 12 10623 Berlin Telefon: 0049 30/74 78 78 79 E-mail: mediation@mikk-ev.org Internet: www.mikk-ev.org
--	---

Itt olyan képzett mediátorok nevét és címét találja, akiknek tapasztalatuk van nemzetközi gyermekelhelyezési és hágai gyermekrablási ügyekben. Esetleg az esetleges finanszírozási problémákról is tájékozódhat. Végül a családjogi bíróság segíthet Önnek a mediátorok kiválasztásában.

A bíróság kéri, hogy ezeket a tanácsokat a lehető leghamarabb gondosan fontolja meg. Ha van ügyvédje, kérjük, minél hamarabb beszéljen vele. A bírósági tárgyalásig rendelkezésre álló rövid idő miatt Önnek gyorsan el kell döntenie, hogy készen áll-e a mediációra.

Járásbíróság - családjogi bíróság